

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Regional Manager/Real Property  
Contracting/PWGSC  
Ontario Region, Tendering Office  
12th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M2N 6A6  
Ontario

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Departmental Individual Standing Offer (DISO)

Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Regional Manager/Real Property  
Contracting/PWGSC  
Ontario Region, Tendering Office  
12th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M2N 6A6  
Ontario

<b>Title - Sujet</b> Mechanical Engineering Services	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EQ754-130543/A	<b>Date</b> 2012-08-27
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20130543	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>File No. - N° de dossier</b> PWL-2-35016 (036)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$PWL-036-1722	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> 2012-07-25	
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-09-06</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Talom, Mike	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwl036
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (416) 590-8253 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (416) 512-5862
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Ontario Region	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

## Modification No. 004

La présente modification vise à : 1) apporter des révisions à la section Exigences spécifiques de présentation des propositions de la DOC; 2) répondre à des demandes d'éclaircissement.

### 1. Changements à la section: **EPEP 2: EXIGENCES RELATIVES À LA PROPOSITION - 2.2: Exigences spécifiques de présentation des propositions**

#### Supprimer:

Le nombre maximum de pages, incluant le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de trente-cinq (35) pages.

#### Inserer:

Le nombre maximum de pages, incluant le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de quarante (40) pages.

### 2. Demande d'éclaircissement

#### **Q1 : GC 12 Droit de propriété intellectuelle - 4. Droits de propriété sur les biens et les services à fournir**

« Sans égard aux droits de propriété intellectuelle appartenant à l'expert-conseil sur tous les renseignements originaux constituant un prototype, un ouvrage bâti, un immeuble, une structure, une installation, une maquette ou un système ou un bien d'équipement sur mesure ou personnalisé, de même que sur les manuels connexes et sur les autres documents et outils de fonctionnement et d'entretien, le Canada aura des droits illimités sur la propriété de ces biens et services, y compris le droit de les mettre à la disposition du grand public, moyennant des frais ou autrement, et le droit de les vendre. »

Est-ce que vous pourriez ajouter le segment en caractère gras « ...droit de les mettre à la disposition du grand public, moyennant des frais ou autrement, et le droit de les vendre, sans que l'expert-conseil ne coure aucun autre risque. » ?

**R1 :** TPSGC a examiné et a approuvé toutes les modalités figurant dans le DOC. On ne peut modifier le point 4, Droits de propriété sur les biens et les services à fournir, de l'article GC 12, Droits de propriété intellectuelle, afin d'ajouter le segment proposé.

**Q2 :** Faut-il remplir à la main les formulaires ou êtes-vous en mesure de nous fournir un mot de passe afin de contourner les mécanismes de sécurité du dossier en format PDF?

**R2 :** Nous ne fournissons pas de mot de passe pour contourner les mécanismes de sécurité du document en format PDF. Cependant, le formulaire peut être rempli à la main ou dactylographié.

**Q3 :** Pourriez-vous confirmer quand le dernier addenda à cette DOC sera publié?

**R3 :** Conformément à l'article IG 8 1, « **Les demandes de renseignements ou d'éclaircissements devraient être reçues au plus tard dix (10) jours ouvrables avant la date limite indiquée sur la page couverture de la Demande d'offre à commandes.** Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre. » Toutefois, une modification pourrait être publiée jusqu'à la date de clôture prévue, si des renseignements nécessaires concernant cette DOC doivent être fournis.

**Q4 :** Est-ce que l'on pourrait hausser légèrement le nombre maximum de pages pour les exigences cotées à l'article EPEP 3.2?

**R4 :** Le maximum de pages est augmenté à quarante (40). Veuillez vous reporter au point ci-dessus:

**1) Révision de l'article EPEP 2 : EXIGENCES RELATIVES À LA PROPOSITION - 2.2 Exigences spécifiques de présentation des propositions.**

**Q5 :** Pourriez-vous expliquer ce que vous entendez par « structure du bâtiment » dans le contexte de l'article SR 2.1.2.1.

**R5 :** Par structure du bâtiment, on entend le toit, les dalles de planchers, les murs, les fenêtres et les portes.

**Q6 :** La portée des services relatifs aux « rapports sur l'état des bâtiments » indique que des services connexes pourraient être requis. Par exemple, des moteurs électriques, des MEFV, des circuits d'alimentation et des sectionneurs liés aux études sur l'appareil de traitement de l'air. À l'alinéa RS 2.1.2.2 (c) on demande à ce que soit effectuée une évaluation de tous les éléments fonctionnels de construction. Est-ce que cela englobe l'électricité, la structure, le patrimoine, etc....? Si oui, devons-nous présenter tous les renseignements relatifs à la sous-discipline avec l'offre à commandes afin de respecter toutes les exigences de la DOC.

**R6 :** Un rapport sur l'état des bâtiments complet englobe d'autres disciplines. Si on demande à ce que ces services soient fournis, l'expert-conseil en mécanique agira à titre d'expert-conseil principal d'une équipe multi-disciplinaire. Nous ne demandons pas à ce que soient présentés toutes les sous-disciplines avec la DOC.

**Q7 :** Est-ce que l'expérience liée à des projets de TPSGC compte plus que celle liée à des projets autres que ceux de TPSGC?

**R7 :** Veuillez vous reporter à l'article EPEP 3.2.3, Expérience antérieure. L'évaluation porte sur l'ensemble ou une partie des critères suivants : la conception, la qualité des résultats, la gestion, la durée et le coût. L'expérience liée à des projets de TPSGC n'est pas un critère d'évaluation.

**Q8 :** Nous avons à notre service des consultants internes en électricité pour nous aider à exécuter les travaux électriques qui pourraient être requis dans le cadre de projets de mécanique. Veuillez confirmer si nous devons avoir à notre service les sous-experts-conseils suivants :

- architecte
- expert-conseil en génie structurel
- expert-conseil en établissement de coûts
- expert-conseil spécialisé dans les codes

**R8 :** L'expert-conseil n'est pas tenu d'avoir à son service les sous-experts-conseils susmentionnés.

**Q9 :** IP 1 Attestations pour le code de conduite. Dans la version anglaise, les modifications à cet article ne font pas état du « Board of Directors ». Pourriez-vous confirmer que le terme « Directors » renvoie au « conseil d'administration » du soumissionnaire?

**R9 :** Selon la nature du titre de propriété, le terme « Directors » signifie :

- a. Dans le cas d'une entreprise - chaque membre du conseil d'administration de l'entreprise du soumissionnaire;
- b. Dans le cas d'un partenariat, d'un partenariat général ou d'un partenariat limité - le nom de tous les partenaires actuels;
- c. Dans le cas d'un propriétaire unique ou d'un particulier faisant affaire sous le nom d'une entreprise - le nom du propriétaire ou du particulier;
- d. Dans le cas d'une coentreprise - le nom de tous les membres actuels de la coentreprise;
- e. Dans le cas d'un particulier - le nom complet de la personne.

**Q10 :** Pour ce qui est de l'article 3.1.3, page 70 de 98 (Attestations pour le code de conduite - Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire), devons-nous présenter les documents originaux avec notre proposition ou pouvons-nous les envoyer par courriel?

**R10 :** Les soumissionnaires doivent présenter le document original puisque la signature originale est requise.

**Q11 :** Pouvons-nous présenter le C.V. de deux cadres et celui de deux membres du personnel affecté au projet personnel pour chaque région (c.-à-d. 12 C.V. au total).

**R11 :** Veuillez vous reporter à la modification 001, réponses R3 et R4.

## **Q12 à Q 16 : Voir annexe D - Faire affaire avec SAG, région de l'Ontario - Offres à commandes**

### **Q12 : Article 2.14 Schémas de couleur, page 10**

« Veiller à ce que l'entrepreneur exécute le schéma approuvé. »

Pourriez-vous remplacer le terme « veiller » par « vérifier », puisque les entrepreneurs qui exécutent les travaux feront le contrôle de la qualité de leurs propres travaux afin d'en garantir la conformité? À titre de professionnels de la conception, notre objectif est d'établir si les travaux de l'entrepreneur sont prêts à être utilisés, tout en permettant à l'entrepreneur de s'acquitter de ses responsabilités et de ses obligations.

**R12 :** Nous conservons le terme (« veiller »). Le professionnel de la conception doit certifier que les travaux exécutés par l'entrepreneur sont « conformes aux documents du projet ».

### **Q13 : Article 3.3 Aménagement du site, page 11**

« Élaborer le plan pour le site au même moment que celui pour le ou les immeuble(s) afin d'assurer la meilleure harmonie possible entre les éléments ». Pourriez-vous remplacer le terme « assurer » par « vérifier », puisque nous vérifierons que l'aménagement du site est compatible avec l'immeuble ou les immeubles?

**R13 :** Veuillez vous reporter à R12

### **Q14-Article 3.11 Caractéristiques diverses du site, page 15**

Dans la version anglaise, il est indiqué : « Site structures: Co-ordinate the design, location and elevation of all supporting site structures such as transformers, kiosks, gas valves, storage bins for sand, de-icing agents, etc. to ensure compatibility with all project features. »

Pourriez-vous remplacer le terme « ensure » par « verify », puisque nous vérifierons que la conception est compatible avec les caractéristiques du projet?

**R14 :** Veuillez vous reporter à R12

### **Q15 : Article 10A.11, page 58**

Dans la version anglaise, il est indiqué : « Inspect electrical work and materials and provide constant supervision of construction to ensure compliance with the contract documents. » Pourriez-vous remplacer le terme « ensure » par « verify », puisque les entrepreneurs qui exécutent les travaux feront le contrôle de la qualité de leurs propres travaux afin d'en garantir la conformité? À titre de professionnels de la conception, notre objectif est d'établir si les travaux sont prêts à être utilisés, tout en permettant à l'entrepreneur de s'acquitter de ses responsabilités et ses obligations.

**R15 :** Veuillez vous reporter à R12

### **Q16 : Article 5.3 Conception de la mécanique navale, page 32**

« Tous les plans de mécanique navale devront se conformer aux lois, aux codes, aux règlements, aux lignes directrices et aux codes de pratiques fédéraux et provinciaux, comme notamment :

- le *Code national du bâtiment du Canada* (CNB).
- le *Code du bâtiment de l'Ontario* (CBO).

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ754-130543/A

Amd. No. - N° de la modif.

004

Buyer ID - Id de l'acheteur

pw1036

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20130543

File No. - N° du dossier

PWL-2-35016

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

· tout autre code canadien pertinent quant à l'utilisation de béton, d'acier, de bois, d'aluminium, etc. et les pratiques exemplaires relatives au domaine naval et au dragage. »

Pourriez-vous remplacer le terme « exemplaires » par « de l'industrie », car nous confirmerons que les plans de mécanique sont conformes aux pratiques de l'industrie, règlements, normes et codes actuels?

**R16** : Les normes applicables de TPSGC sont habituellement plus rigoureuses que celles de l'industrie. Nous conservons le terme « exemplaires ».

Toutes les autres conditions demeurent inchangées.